

LES TROIS MOUSQUETAIRES

Alexandre Dumas



Niveau A2
CD audio

f)èche
français facile

samir

LES TROIS
MOUSQUETAIRES

Alexandre Dumas

Adaptation du texte
Ménina Azza

SOMMAIRE

1. En route pour Paris	6
2. L'hôtel du capitaine des mousquetaires	9
3. Les gardes du Cardinal de Richelieu	13
4. Une rencontre royale	16
5. Une intrigue de cour	18
6. Un rendez-vous secret	20
7. Le plan du Cardinal	23
8. Comment Constance aide la reine	25
9. Les inséparables compagnons	27
10. En route pour Londres	29
11. Retour en France	32
12. Le bal royal	34
13. Le rendez-vous	38
14. D'Artagnan rencontre Milady	40
15. Anglais contre Français	43
16. La nuit tous les chats sont gris	46
17. Rêve de vengeance	48
18. D'Artagnan est en danger	51
19. Étranges retrouvailles	53
20. Les deux messagers	56
21. Milady est emprisonnée	58
22. Un meurtre à Buckingham	62
23. Malheureuse coïncidence à Béthune	64
24. Ange et démon	67
25. Le jugement	71
26. L'exécution	73
Épilogue	76
Activités	77
Corrigés	93

Adaptation du texte et rédaction du dossier pédagogique: Ménina Azza

Direction éditoriale: Maya Abdo-Hanna

Direction de collection: Mathilda Wehbé

Coordination éditoriale: Anne-Valérie Roumieh

Conception graphique et direction artistique: Magali A. Safar Abboud

Maquette: Ralph Waked, Nadine Boutros

Illustrations: Michèle Standjofski

© **samir** éditeur 2013 – Sin al-Fil, Jisr al-Waty, B.P. 55542 Beyrouth, Liban
ISBN 978-9953-31-409-9

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, qu'elle porte sur les textes, les illustrations, les photographies, les légendes ou la mise en page, faite sans le consentement de l'éditeur ou de ses ayants droit ou ayants cause, serait illicite et constituerait un plagiat ou une contrefaçon sanctionnés par les lois relatives à la protection des droits de propriété intellectuelle. Tous droits réservés pour tous pays.

Alexandre Dumas

Alexandre Dumas est un écrivain français du XIX^e siècle. Il est né à Villers-Cotterêts, le 24 juillet 1802. Il est mort à l'âge de 68 ans à Dieppe, dans la maison de son fils, le 6 décembre 1870. Il est élevé par sa mère car son père, général dans l'armée française, était souvent en déplacement.

À vingt ans, Dumas décide de s'installer à Paris et devient clerc de notaire. Il découvre aussi la Comédie-Française. Dumas est passionné d'histoire et commence à écrire des drames historiques dont *Henri III et sa cour* en 1828. Cette pièce jouée à la Comédie-Française connaît un énorme succès. Il travaille ensuite dans la presse en publiant chaque semaine un chapitre d'un roman. C'est ce qu'on appelle le roman-feuilleton. Ces romans historiques sont écrits à « plusieurs mains ». Il travaille notamment avec Auguste Maquet qui a contribué à de nombreux romans célèbres.

En 1844, paraît sous forme de 67 feuilletons, *Les Trois Mousquetaires* puis *Le Comte de Monte-Cristo* en 1846. Cette même année, il fait construire à Paris son théâtre, appelé le « Théâtre-Historique ». Dumas multiplie les romans historiques : *La Reine Margot*, *Les Quarante-Cinq*, *Mémoires d'un médecin*. C'est un auteur prolifique. Dumas aime l'écriture et la cuisine. Il est l'auteur du *Grand Dictionnaire de cuisine* (1870).

En septembre 1870, Dumas a un accident cardio-vasculaire. Il s'installe chez son fils à Dieppe où il vivra ses derniers instants.

À l'occasion du bicentenaire de sa naissance, ses cendres ont été transférées au Panthéon à Paris, le 30 novembre 2002. Il rejoint ainsi les écrivains français qui ont participé symboliquement à la construction de la Nation. Son cercueil est entouré de mousquetaires et d'une Marianne, symbole de la République. L'œuvre littéraire d'Alexandre Dumas est immense. La plupart de ses grands romans historiques ont été adaptés au cinéma.

Alexandre Dumas et *Les Trois Mousquetaires*

C'est d'abord sous forme d'un feuilleton publié chaque semaine que ce livre voit le jour. Les aventures de d'Artagnan et de ses trois amis mousquetaires paraissent de mars à juillet 1844.

Le roman raconte les aventures d'un Gascon désargenté de 18 ans, monté à Paris pour devenir mousquetaire. Très vite, ce jeune homme se lie d'amitié avec trois mousquetaires du roi Louis XIII. Les quatre amis vont s'opposer au premier ministre, le Cardinal Richelieu, pour sauver l'honneur de la reine, Anne d'Autriche.

Avec ses nombreux combats et ses rebondissements, ce roman est l'exemple type du roman de cape et d'épée. À l'époque, le succès est tellement important que Dumas écrira la suite des aventures des mousquetaires : *Vingt ans après* en 1845 et *Le Vicomte de Bragelonne* en 1847.

Ménina Azza

Ménina Azza est née en 1968 à Paris. Après des études en commerce international, elle part vivre une année en Afrique. De retour en France, elle change d'orientation professionnelle en préparant avec succès le Professorat de didactique du français langue étrangère (FLE) de l'Alliance française de Paris. S'ensuivent alors six années d'enseignement à l'étranger dans plusieurs Alliances françaises et centres culturels. Elle enseigne à des adultes en Écosse, à des enfants au Portugal et se spécialise en cours en entreprise au Maroc. Forte de ses expériences, elle retourne à Paris en 1997. Elle donne des cours de FLE à l'Alliance française et participe à la formation linguistique d'étudiants en commerce à l'European Business School.

En juin 2000, elle s'installe dans le sud de la France pour rejoindre l'équipe pédagogique de l'Alliance française de Nice.

Voulant parfaire sa formation, elle reprend le chemin de la faculté pour préparer un Master de didactique des langues qu'elle obtient en 2007, ce qui lui permet d'enseigner le FLE à l'université de Nice Sophia-Antipolis.

Ménina a toujours été passionnée par la langue française et l'écriture. Pour créer un lien entre l'enseignement du FLE et son envie d'écrire, elle suit, en 2009, la formation au métier de correcteur du Centre d'Écriture et de Communication de Paris.

En 2010, Ménina rejoint l'équipe de Samir Éditeur. En adaptant *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas pour des apprenants de niveau A2, le lien entre l'enseignement du FLE et l'écriture s'est concrétisé.

I

EN ROUTE POUR PARIS

Le premier lundi d'avril 1625, d'Artagnan, un jeune Gascon¹ de 18 ans, part à Paris pour rencontrer M. de Tréville, capitaine des mousquetaires et ami du roi Louis XIII. Il s'arrête à l'auberge de Meung. Trois hommes regardent son cheval puis commencent à rire. D'Artagnan s'approche.

«Dites-moi de quoi vous riez, et nous rions ensemble.» Un homme avec un grand manteau noir répond: «Je ris quand je veux, monsieur!»

D'Artagnan est furieux. Il s'élanç² avec son épée³. Mais plusieurs hommes arrivent avec des bâtons. Ils le frappent. D'Artagnan tombe, évanoui⁴. On l'amène à l'intérieur de l'auberge. L'homme au manteau noir demande à l'hôtelier:

- Comment va ce fou?
- On le soigne au premier étage.
- Comment il s'appelle?
- Je ne sais pas, mais il a parlé de M. de Tréville.

1. Gascon: de la Gascogne, une ancienne province du sud-ouest de la France.

2. S'élançer: se précipiter, se lancer en avant. Un élan (nom).

3. Une épée: une arme en acier.

4. Évanoui: verbe s'évanouir: perdre connaissance. Expression familière: «tomber dans les pommes». Un évanouissement (nom).



«Il ne faut pas que Milady⁵ rencontre ce jeune fou. Je dois partir tout de suite», pense l'homme au manteau noir.

Vingt minutes plus tard, d'Artagnan va mieux. Il se lève et regarde par la fenêtre. L'homme au manteau noir parle à une femme dans un carrosse⁶:

– Le Cardinal de Richelieu m'ordonne de retourner en Angleterre? demande-t-elle.

– Oui, Milady. Il veut savoir si le duc quitte Londres. Moi, je retourne à Paris.

D'Artagnan sort de la chambre et court dans les escaliers. Il arrive dans la cour mais l'inconnu saute sur son cheval et s'enfuit⁷. D'Artagnan essaie de le rattraper mais ses blessures sont trop douloureuses. Il tombe en criant: «Misérable, lâche, lâche!»

Deux jours après, d'Artagnan est guéri. Il se prépare pour partir à Paris. Il remarque que la lettre pour le capitaine des mousquetaires, M. de Tréville, n'est plus dans sa poche:

– Où est la lettre de mon père? J'ai perdu ma lettre de recommandation!

– C'est l'homme au manteau noir, répond l'hôtelier. Il a fouillé⁸ dans vos affaires.

– Ah! Ce lâche est aussi un voleur! Je me plaindrai⁹ à M. de Tréville.

D'Artagnan reprend sa route pour Paris. En arrivant, il s'installe près du parc du Luxembourg¹⁰. Après une longue nuit de sommeil, il va à l'hôtel de M. de Tréville.

5. Milady: personnage-clé de l'histoire, il s'agit de la comtesse de Winter.

6. Un carrosse: un véhicule tiré par deux chevaux.

7. S'enfuir: prendre la fuite, partir rapidement.

8. Fouiller: chercher. Une fouille (nom).

9. Se plaindre: être mécontent, râler. Une plainte (nom).

10. Le parc du Luxembourg: jardin public près du palais du Luxembourg à Paris.

2

L'HÔTEL DU CAPITAINE DES MOUSQUETAIRES

Comme tous les matins, beaucoup de mousquetaires sont dans la cour. Certains s'entraînent à se battre¹, d'autres racontent des histoires sur le royaume.

D'Artagnan se présente et demande le capitaine. Après quelques minutes, la porte du cabinet² s'ouvre. «M. de Tréville attend M. d'Artagnan», dit un garde. Le jeune Gascon traverse l'antichambre. Il entre et salue très poliment le capitaine. Celui-ci a l'air furieux. Il fait signe à d'Artagnan d'attendre et ouvre la porte. Il appelle trois fois:

«Athos!»

«Porthos!»

«Aramis!»

Deux mousquetaires arrivent.

– Le roi veut recruter ses gardes chez le Cardinal! dit Tréville.

– Mais pourquoi? demande Porthos.

– Parce que les mousquetaires font triste figure³. Ils se font arrêter dans des cabarets après avoir trop bu! répond furieusement Tréville.

1. Se battre: donner des coups, se bagarrer, se disputer. Une bataille (nom).

2. Un cabinet: un bureau, une pièce pour travailler.

3. Faire triste figure: avoir une mauvaise réputation.

– Les gardes du Cardinal nous ont pris en traître⁴. Athos a essayé de résister mais il est tombé deux fois. On s’est sauvés sur le chemin de la prison, ajoute Porthos.

– J’ai même tué un des gardes avec mon épée, ajoute Aramis.

Au même instant, la porte s’ouvre; Athos entre et salue le capitaine. Sa blessure lui fait très mal. Il tombe, presque évanoui. «Un docteur, le mien, celui du roi, le meilleur», crie M. de Tréville.

Athos est transporté dans une autre pièce. Sa blessure n’est pas grave mais il a perdu beaucoup de sang.

Tréville revient dans son cabinet. Il regarde d’Artagnan longuement et dit:

– Alors, jeune homme, que voulez-vous?

– Je viens de Tarbes⁵ pour entrer chez les mousquetaires. Je sais que ce n’est pas facile mais...

– Pour devenir garde du roi, dit Tréville, il faut d’abord servir deux ans dans une compagnie ou accomplir⁶ des actions remarquables. Mais je peux vous aider. Je vais écrire à l’Académie royale et vous entrez demain chez eux.

D’Artagnan est déçu⁷. Il raconte les événements de Meung et la disparition de sa lettre de recommandation.

M. de Tréville écoute avec attention.

– Cet homme au manteau noir a une cicatrice sur le visage, n’est-ce pas? demande le capitaine.

– Oui! C’est lui. Ah! Si je le retrouve!

– Il a parlé à une femme? Une Anglaise? demande le capitaine.

4. Prendre en traître une personne: ne pas se manifester franchement, attaquer la personne par-derrière.

5. Tarbes: ville située au sud-ouest de la France.

6. Accomplir: faire. Un accomplissement (nom).

7. Déçu: ne pas être satisfait d’un résultat, d’un événement. Décevoir (verbe). Une déception (nom).

– Oui. Elle s’appelle Milady. Elle doit aller à Londres et surveiller un duc.

– Intéressant, très intéressant, dit le capitaine. Je vais écrire votre lettre pour l’Académie, jeune homme.

Le capitaine s’installe à son bureau, d’Artagnan, près de la fenêtre. Tout à coup, il voit l’homme au manteau noir dans la rue. Sans attendre, il part en criant: «Ah! Mon voleur! Il ne m’échappera pas cette fois! Ah! Traître!»

«Quel fou!», pense le capitaine, en le regardant courir.

En courant dans les escaliers, d’Artagnan heurte⁸ violemment Athos. Le mousquetaire pousse un cri de douleur.

– Excusez-moi, dit d’Artagnan, mais je suis très pressé.

– Vous pensez que vos excuses suffisent, dit Athos, vous n’êtes pas poli jeune homme!

– Je ne voulais pas vous cogner mais je dois rattraper un homme; excusez-moi encore une fois.

– Pour vous apprendre la politesse, répond Athos, venez vous battre à midi derrière le Luxembourg.

– Très bien, monsieur, à midi, répond d’Artagnan.

Il continue sa course mais, cette fois, il ne voit pas Porthos dans les escaliers et se jette dans son manteau.

– Bon sang! Vous ne regardez pas quand vous courez?

– Si, monsieur, excusez-moi mais je cours après quelqu’un!

– Et alors, ce n’est pas mes affaires! dit Porthos.

D’Artagnan continue son chemin en riant.

– À une heure derrière le Luxembourg, jeune homme! dit Porthos très énervé.

– Très bien, à une heure! répond d’Artagnan en tournant à l’angle de la rue.

8. Heurter: cogner, bousculer une personne. Un heurt (nom).

Mais l'homme au manteau noir a disparu. D'Artagnan ne sait pas quoi faire. Il vient de quitter le capitaine sans le saluer! Et il doit se battre contre deux mousquetaires! Il décide de rentrer dans sa chambre.

Sur le chemin, il voit Aramis avec trois gardes du roi. Le mousquetaire fait semblant⁹ de ne pas le voir.

D'Artagnan salue les quatre hommes et remarque qu'Aramis a posé son pied sur un mouchoir qui venait de tomber de sa poche.

– Monsieur, vous avez perdu votre mouchoir, dit d'Artagnan.

– Il n'est pas à moi, le mien est dans ma poche, répond Aramis en montrant son mouchoir.

D'Artagnan s'excuse auprès d'Aramis visiblement gêné¹⁰ par cette situation.

– Monsieur, ce mouchoir n'est pas à moi et vous m'avez ridiculisé¹¹ devant mes amis. Vous venez de Gascogne et cela se voit! dit Aramis.

– J'ai déjà présenté mes excuses, dit d'Artagnan en colère. Vous ne dites pas la vérité! Ce mouchoir, je l'ai vu sortir de votre poche!

– Vous avez besoin d'apprendre les bonnes manières, jeune homme. À deux heures derrière le Luxembourg, dit Aramis.

D'Artagnan quitte Aramis en pensant: «Si je suis tué aujourd'hui, ce sera au moins par un mousquetaire!»

ACTIVITÉS

9. Faire semblant: faire comme si.

10. Gêné: embarrassé, mal à l'aise. Gêné (verbe). Une gêne (nom).

11. Ridiculiser: mettre quelqu'un dans une situation ridicule qui prête à rire.

I. Compréhension orale

1. Écoutez le chapitre 1 et choisissez la ou les bonne(s) réponse(s).

1. Où part d'Artagnan ?

- a. à Marseille.
- b. à Paris.
- c. à Lyon.

2. Pourquoi d'Artagnan fait-il ce voyage ?

- a. pour rencontrer ses amis.
- b. pour rencontrer l'homme au manteau noir.
- c. pour rencontrer le capitaine des mousquetaires.

3. Pourquoi d'Artagnan est-il fâché ?

- a. parce que trois hommes rient de lui.
- b. parce que son cheval ne veut plus avancer.
- c. parce que l'auberge est fermée.

4. Avec qui l'homme au manteau noir parle-t-il ?

- a. avec une femme dans un carrosse.
- b. avec ses amis.
- c. avec l'hôtelier.

5. Qu'ordonne Richelieu à Milady ?

- a. de retourner en Angleterre.
- b. de rester à l'auberge.
- c. de surveiller le duc.

6. Pourquoi d'Artagnan n'a plus sa lettre de recommandation ?

- a. parce qu'il l'a perdue.
- b. parce que l'homme au manteau noir l'a volée.
- c. parce que l'hôtelier l'a jetée.

7. Où va d'Artagnan en arrivant à Paris ?

- a. près du parc du Luxembourg.
- b. à l'hôtel de M. de Tréville.
- c. au jardin des Tuileries.

2. Écoutez bien le chapitre 3. Qu'est-ce que vous entendez ?

Choisissez la phrase exacte.

1. a. Athos et d'Artagnan commencent leur dispute.

b. Athos et d'Artagnan commencent leur duel.

2. a. C'est interdit par le roi.

b. C'est interdit par la loi.

3. a. Si vous voulez regarder, vous serez les bienvenus.

b. Si vous voulez regarder, vous êtes les bienvenus.

4. a. Ils sont cinq et nous trois.

b. Ils sont quinze et nous treize.

5. a. Les quatre hommes se mettent en garde.

b. Les quatre hommes prennent la garde.

6. a. Les gardes du Cardinal sont par terre.

b. Les gardes du Cardinal sont à terre.

3. Écoutez attentivement les chapitres 4 et 5 et choisissez vrai, faux ou « on ne sait pas ».

- | | vrai | faux | ? |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. Le roi est très en colère contre les mousquetaires. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Les duels sont autorisés dans le royaume. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. D'Artagnan a perdu contre Jussac. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- | | vrai | faux | ? |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| d. Le jeune Gascon va rencontrer le roi au parc du Luxembourg. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. D'Artagnan blesse deux fois un garde du roi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| f. Le roi offre cent pièces d'or à d'Artagnan. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| g. C'est la devise des mousquetaires : « un pour tous, tous contre un. » | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| h. La femme de Bonacieux est partie en voyage. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| i. M ^{me} Bonacieux travaille pour la reine. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| j. M. Bonacieux est emmené au Louvre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

4. Écoutez le chapitre 7 et choisissez la proposition exacte.

1. a. Le duc a offert un collier de douze diamants à la reine.
 b. La reine a offert un collier de douze diamants au duc.
2. a. Milady doit voler deux diamants du collier.
 b. Le duc doit offrir deux diamants à Milady.
3. a. Le roi veut punir le Cardinal pour trahison.
 b. Le roi veut punir la reine pour trahison.
4. a. Le roi va organiser un bal.
 b. La reine va organiser un bal.
5. a. Milady vient à Paris avec les deux diamants volés.
 b. Le Cardinal va à Paris avec les deux diamants volés.

5. Écoutez le chapitre 9, puis complétez avec les mots utilisés par les personnages pour le dire.

- a. D'Artagnan doit servir la reine. Il a

LES TROIS MOUSQUETAIRES

Alexandre Dumas

D'Artagnan arrive à Paris pour réaliser son rêve : devenir mousquetaire. Il rencontre Athos, Porthos et Aramis, les trois meilleurs mousquetaires du roi, qui deviennent aussitôt ses compagnons d'aventure.

Un pour tous, tous pour un ! Les quatre amis s'unissent pour sauver l'honneur de la reine Anne d'Autriche et la vie du duc de Buckingham. Ils devront pour cela éviter les pièges du cardinal de Richelieu et de son agent, la belle et dangereuse Milady.



Un **CD audio** contient la totalité du texte enregistré.



Un **dossier pédagogique**, à la fin du livre, propose des exercices de compréhension orale et écrite et de production écrite sur le modèle des activités du DELF.

ISBN 978-9953-31-409-9



9 789953 314099